

SECTION MỤC	CONTENT NỘI DUNG	Page Trang
I	GENERAL NOTES CÁC GHI CHÚ CHUNG	
II	EXPLANATION OF FORMAT GIẢI THÍCH BIỂU MẪU THÔNG BÁO CẬP NHẬT HẢI ĐỒ	
III	SUMMARY OF NOTICES TO MARINERS TỔNG HỢP THÔNG BÁO CẬP NHẬT HẢI ĐỒ	

The Quarterly summary of Notices to Mariners (issued 31st March, 30th June, and 30th September of year) contains corrective information affecting charts published by the Hydrographic Survey Division-North. The information contained in these Notices should be updated on the charts affected.

Tổng hợp thông báo cập nhật hải đồ hàng quý (được phát hành vào ngày 31 tháng 03, ngày 30 tháng 06, và ngày 30 tháng 09 hàng năm) bao gồm các thông tin hiệu chỉnh các hải đồ ảnh hưởng do Xí nghiệp Khảo sát bảo đảm an toàn hàng hải miền Bắc xuất bản. Các thông tin này sẽ được cập nhật vào các hải đồ ảnh hưởng

PUBLISHED BY THE HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION - NORTH

Floors 11, 12&13 Hoa Dang building, No. 01 - lot 11A, Le Hong Phong street, Dang Hai ward, Hai An district, Hai Phong city, Viet Nam

Tel : (+84) 225 3728 438
Hotline : (+84) 984 257 799
Fax : (+84) 225 3827 981
E-mail : vmsn.hsdnorth@gmail.com
Website : <http://www.hsd-north.vn>

XUẤT BẢN BỞI XÍ NGHIỆP KHẢO SÁT BẢO ĐẢM AN TOÀN HÀNG HẢI MIỀN BẮC

Tầng 11, 12&13 Tòa nhà Hoa Đăng, Số 01 - lô 11A, đường Lê Hồng Phong, phường Đằng Hải, quận Hải An, thành phố Hải Phòng, Việt Nam

Điện thoại : 0225 3728 438
Đường dây nóng : 0984 257 799
Fax : 0225 3827 981
Hòm thư : vmsn.hsdnorth@gmail.com
Website : <http://www.hsd-north.vn>

SECTION I / MỤC I

GENERAL NOTES / CÁC GHI CHÚ CHUNG

- 1 Notices to Mariners (including Temporary and Preliminary (T&P) Notices) are issued weekly on a Monday. A summary of Notices to Mariners (including T&P Notices in force) are issued every three months in 31st March, 30th June, 30th September and annual summary in 31st December.

Thông báo cập nhật hải đồ (bao gồm Thông báo cập nhật Tạm thời và Sơ bộ (T&P)) được phát hành hàng tuần vào thứ Hai. Tổng hợp thông báo cập nhật hải đồ (bao gồm Thông báo T&P còn hiệu lực) được phát hành 03 tháng một lần vào ngày 31 tháng 03, ngày 30 tháng 06, ngày 30 tháng 09 và tổng hợp hàng năm vào ngày 31 tháng 12.

- 2 Positions on HSD-NORTH's Charts are referred to the World Geodetic System 1984 (WGS84) Datum.

Vị trí trên Hải đồ của HSD-NORTH được tham chiếu theo hệ tọa độ WGS84.

- 3 Depths are measured in metres and are reduced to Chart Datum, which is approximately the Lowest Astronomical Tide (LAT).

Độ sâu được thể hiện bằng m và so với Mặt chuẩn Hải đồ, xấp xỉ với Thủy triều thiên văn thấp nhất (LAT).

- 4 Heights and spot heights are measured in metres above the Mean Sea Level (MSL) for many years in Hon Dau, Hai Phong, Vietnam (Land Datum).

Độ cao và điểm độ cao được thể hiện bằng m trên mực nước biển trung bình nhiều năm của Hòn Dấu, Hải Phòng, Việt Nam (Độ cao lục địa).

- 5 Navigational marks are based on the IALA Maritime Buoyage System (Region A) - i.e. Red to Port, Green to Starboard.

Báo hiệu hàng hải căn cứ theo Hệ thống Báo hiệu hàng hải IALA (Vùng A) - ví dụ Đỏ trái, Xanh phải.

- 6 HSD-NORTH's charts are available for sale at the Hydrographic Survey Division-North:

Hải đồ của HSD-NORTH có bán tại Xí nghiệp Khảo sát bảo đảm an toàn hàng hải miền Bắc:

Hydrographic Survey Division - North	Xí nghiệp Khảo sát bảo đảm an toàn hàng hải miền Bắc
Floors 11, 12&13 Hoa Dang Building, No.01 Lot 11A, Le Hong Phong street, Dang Hai ward, Hai An district, Hai Phong city, Vietnam	Tầng 11, 12&13 tòa nhà Hoa Đăng, số 1 lô 11A, đường Lê Hồng Phong, phường Đằng Hải, quận Hải An, thành phố Hải Phòng, Việt Nam
Tel : (+84) 225 3728 438	Điện thoại : 0225 3728 438
Hotline : (+84) 984 257 799	Đường dây nóng : 0984 257 799
Fax : (+84) 225 3827 981	Fax : 0225 3827 981
E-mail : vmsn.hsdnorth@gmail.com	Hòm thư : vmsn.hsdnorth@gmail.com

- 7 Copies of the Notices to Mariners can be downloaded from the following webpage:

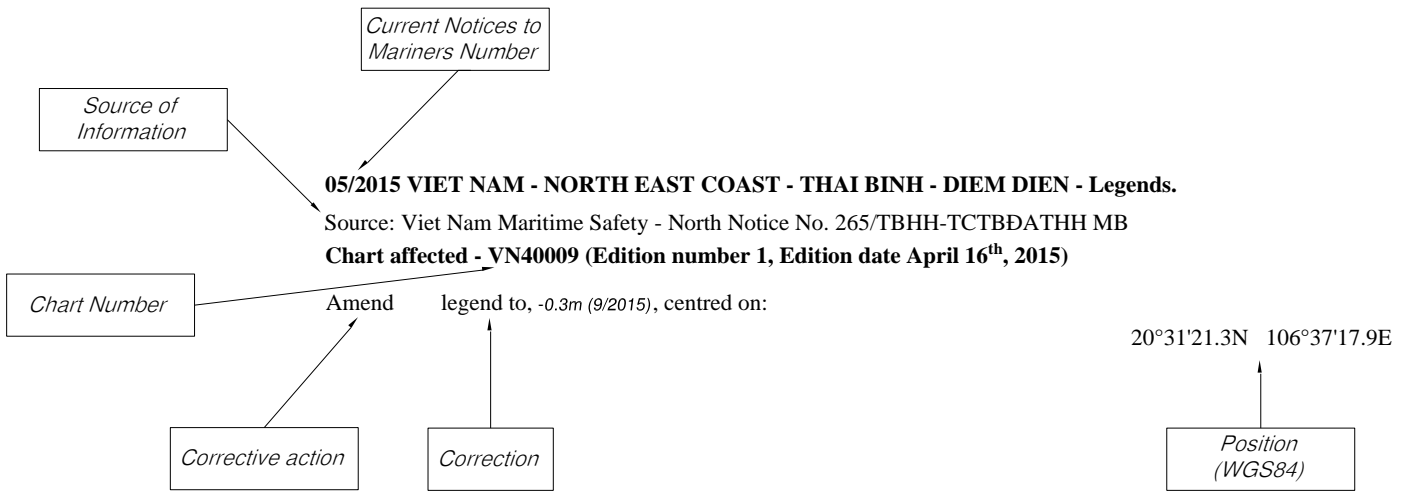
Các bản sao của thông báo cập nhật hải đồ có thể tải về tại trang web dưới đây:

<http://hsd-north.vn/>

SECTION II / MỤC II

EXPLANATION OF FORMAT / GIẢI THÍCH BIỂU MẪU THÔNG BÁO CẬP NHẬT HẢI ĐỒ

The elements of typical chart correction are explained below:



Note:

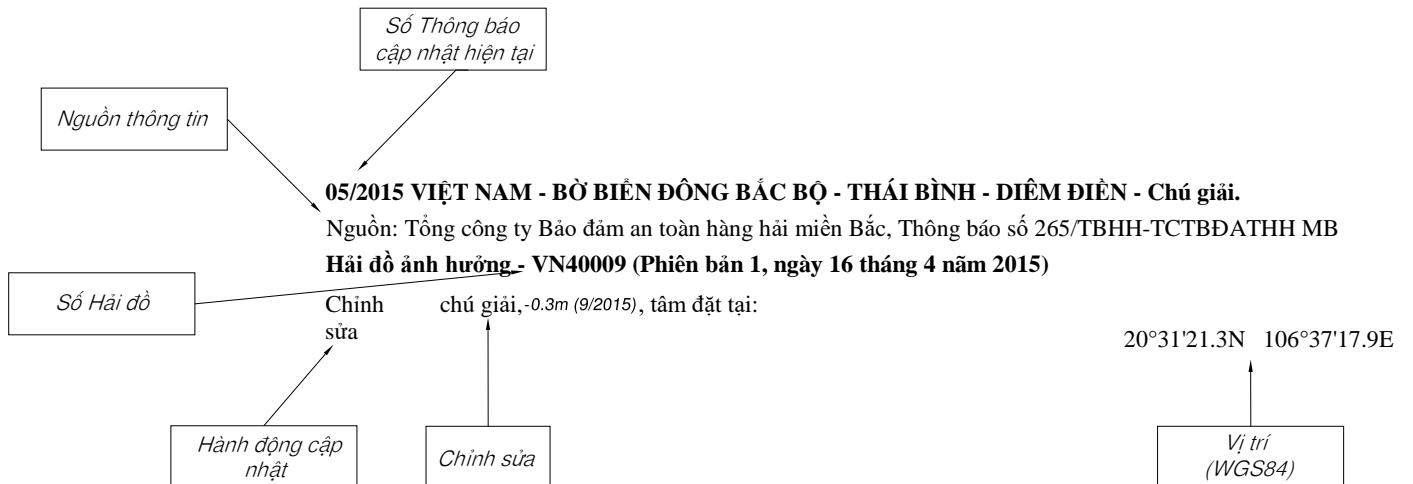
Notices to Mariners number follow by:

T indicates a Temporary Notice (eg. **01(T)/2015**)

P indicates a Preliminary Notice (eg. **01(P)/2015**)

02 indicates a Notice to Mariners

Các yếu tố hiệu chỉnh hải đồ tiêu biểu được giải thích dưới đây:



Ghi chú:

Đánh số thông báo cập nhật hải đồ như sau:

T chỉ ra một thông báo cập nhật tạm thời (ví dụ **01(T)/2015**)

P chỉ ra một thông báo cập nhật sơ bộ (ví dụ **01(P)/2015**)

02 chỉ ra một thông báo cập nhật hải đồ

SECTION III / MỤC III

SUMMARY OF NOTICES TO MARINERS / TỔNG HỢP THÔNG BÁO CẬP NHẬT HẢI ĐỒ

INDEX OF AFFECTED CHARTS / DANH MỤC HẢI ĐỒ ẢNH HƯỞNG

Chart No. Số Hải đồ	Tiêu đề của Hải đồ Title of the Chart	Notice No. Số Thông báo		Edition Number and Date Số và Ngày của Phiên bản	Remarks Ghi chú
VN30001	Đèn Cô Tô đến đèn Long Châu	2018	- 19, 162, 224	Ed1: Dec 22 2015	
		2019	- 118		
		2020	- 180, 181		
		2021	- 20, 130, 131		
		2022	- 34		
		2024	- 23(T)		
VN30002	Cửa Văn Úc đến Cửa Ba Lạt	2017	- 48(T)	Ed1: Dec 22 2015	
		2018	- 180		
		2019	- 06, 65, 77, 198, 306		
		2020	- 188		
		2021	- 32 83		
		2022	- 77(T), 94, 101(T), 111		
		2023	- 86		
VN30003	Cửa Ba Lạt đến Cửa Lạch Giang	2016	- 111	Ed1: Dec 22 2015	
		2017	- 37(T)		
		2018	- 184		
		2020	- 189		
VN30004	Cửa Lạch Giang đến Cửa Lạch Ghép	2016	- 111	Ed1: Dec 22 2015	
		2017	- 23(T)		
		2018	- 184		
		2020	- 99(T), 190		
VN30005	Cảng Nghi Sơn đến Cửa Lạch Vạn	2016	- 233	Ed1: Dec 22 2015	
		2017	- 147(T)		
		2019	- 88		
		2020	- 49, 108, 191		
VN30006	Cửa Lò đến Cửa Sót	2017	- 129, 210	Ed1: Dec 22 2015	
		2020	- 49, 108, 184, 197		
		2021	- 69		
		2022	- 104		
		2023	- 02		
VN30007	Cửa Nhượng đến Cảng Vũng Áng	2018	- 171	Ed1: Dec 22 2015	
		2019	- 39, 256, 278, 302, 303, 307		
		2020	- 36, 185		
		2022	- 128		
		2023	- 52, 63(T), 104		

HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION-NORTH

VN30008	Cảng Vũng Áng đến Cảng Cửa Gianh	2016	-	222(T)	Ed1: Dec 22 2015	
		2019	-	21, 39, 256, 303		
		2020	-	18, 46, 186		
		2023	-	41, 49		
VN30009	Cửa Gianh đến Mũi Bang	2016	-	223, 245	Ed1: Dec 22 2015	
		2020	-	18, 187		
VN30010	Cửa Tùng đến Cửa Thuận An	2016	-	190(T)	Ed1: Dec 22 2015	
		2017	-	112(T), 172		
		2018	-	07, 124, 258		
		2019	-	20, 22		
		2020	-	63, 175, 213, 193(T)		
		2021	-	64, 101(T)		
		2022	-	14, 140		
		2023	-	13		
VN30011	Cảng Thuận An đến Cảng Chân Mây	2017	-	02	Ed1: Dec 22 2015	
		2018	-	08, 231		
		2019	-	22, 160		
		2020	-	63		
		2021	-	07, 64, 88		
		2022	-	14, 140		
		2023	-	13		
		2024	-	12		
VN30012	Đền Chân Mây đến Cửa Đại	2016	-	108, 163	Ed1: Dec 22 2015	
		2017	-	02		
		2018	-	04, 09		
		2019	-	143, 160		
		2020	-	19, 28		
		2023	-	03, 72		
VN30013	Cửa Đại đến Cảng Kỳ Hà	2016	-	181(T), 237, 247	Ed1: Dec 22 2015	
		2019	-	55, 66, 143		
		2020	-	201(T), 08, 38, 218		
		2021	-	02, 123		
		2022	-	20, 57(T), 141		
VN30014	Cảng Dung Quất đến Cảng Sa Kỳ	2016	-	112	Ed1: Dec 22 2015	
		2019	-	01, 49, 66, 176, 268(T), 310		
		2020	-	38, 219		
		2022	-	20, 22(T), 36, 141		
		2023	-	25, 55, 64(T)		
		2024	-	33(T)		
VN30015	Cửa Lở đến Cửa Hoài Hương	2019	-	265(T)	Ed1: Dec 22 2015	

HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION-NORTH

VN30016	Cửa Hoài Hương đến Mũi Thanh Hi	2019	-	250	Ed1: Dec 22 2015	
		2022	-	29		
VN30017	Mũi Thanh Hi đến Đền Gành Đền	2019	-	249, 250, 253, 258, 282	Ed2: May 27 2019	
		2020	-	51		
		2021	-	01, 78		
		2023	-	22		
VN30018	Đền Gành Đền đến Đền Hòn Nưa	2018	-	278	Ed1: Dec 22 2015	
		2019	-	249		
		2020	-	168		
		2021	-	78		
VN30019	Hòn Gồm đến Đền Hòn Lớn	2018	-	210	Ed1: Dec 22 2015	
		2019	-	166, 248		
		2020	-	169		
VN30020	Đền Hòn Lớn đến Đền Hòn Chút	2018	-	216	Ed1: Dec 22 2015	
		2019	-	166, 178, 248		
		2022	-	46		
VN30021	Đền Hòn Chút đến Đền Mũi Dinh	2019	-	166, 248	Ed1: Dec 22 2015	
		2022	-	38, 45		
VN30022	Mũi Dinh đến Vịnh Phan Rí	2019	-	149, 162, 170, 247	Ed1: Dec 22 2015	
		2020	-	171, 177		
VN30023	Vịnh Phan Rí đến Vịnh Phan Thiết	2019	-	82, 170	Ed1: Dec 22 2015	
		2020	-	177		
		2023	-	47, 89, 105		
VN30024	Đền Phan Thiết đến Mũi Ba Kiềm	2017	-	134	Ed1: Dec 22 2015	
		2018	-	161		
		2019	-	82, 97, 117, 170, 247		
		2022	-	30		
		2024	-	05, 07		
VN30025	Mũi Ba Kiềm đến Đền Vũng Tàu	2017	-	166	Ed1: Dec 22 2015	
		2019	-	92		
		2020	-	72		
VN30026	Vịnh Gành Rái đến Cửa Hàm Luông	2020	-	72	Ed1: Dec 22 2015	
		2022	-	61		
		2024	-	11		
VN30027	Cửa Hàm Luông đến Cửa Cỏ Chiên	2019	-		Ed1: Dec 22 2015	
		2020	-	78, 183		
		2021	-	54(T)		
VN30028	Cửa Định An đến Cửa Mỹ Thạnh	2020	-	78, 183	Ed1: Dec 22 2015	
VN30029	Bạc Liêu đến Cửa Gành Hào	2022	-		Ed1: Dec 25 2017	
VN30030	Cửa Gành Hào đến Cửa Bô Đề	2020	-	117	Ed1: Dec 22 2015	

HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION-NORTH

VN30031	Cửa Bồ Đề đến Mũi Cà Mau	2022	-		Ed1: Dec 22 2015	
VN30032	Mũi Ông Trang đến Cửa Ông Đốc	2017	-	253	Ed1: Dec 22 2015	
		2020	-	01		
VN30033	Quần đảo Nam Du	2022	-		Ed1: Dec 22 2015	
VN30034	Hòn Rái đến Vịnh Cây Dương	2019	-	207, 269	Ed1: Dec 22 2015	
		2020	-	182		
VN30035	Hòn Minh Hòa đến Mũi Nai	2023	-		Ed2: Dec 21 2022	
VN30036	Đảo Phú Quốc	2023	-	93, 112	Ed2: Dec 21 2022	
VN30037	Cửa Vạn Hữu đến Đền Cô Tô	2024	-		Ed2: Jan 26 2024	<i>NE / Phiên bản mới</i>
VN30038	Cửa Tiểu đến Cảng Cẩm Phả	2018	-	19, 224	Ed1: Jan 11 2017	
VN40001	Vùng nước cảng biển Hải Phòng - Hòn Gai	2023	-	43, 74, 86, 87, 100, 120(P), 121(T)	Ed8: Feb 28 2023	
		2024	-	08, 17		
VN40002	Vùng nước cảng biển Vạn Gia	2024	-		Ed5: Jan 05 2024	<i>NE / Phiên bản mới</i>
VN50003	Luồng Hòn Gai - Cái Lân đoạn ngoài	2021	-	130, 131, 132	Ed4: Apr 16 2021	
		2023	-	43		
VN50004	Luồng Hòn Gai - Cái Lân đoạn trong	2021	-	61, 100, 130, 131, 133	Ed5: Apr 16 2021	
		2022	-	06, 27, 43, 60, 102, 120, 142		
		2023	-	26, 32, 109, 145		
		2024	-	18, 20		
VN50005	Luồng Cẩm Phả đoạn ngoài	2020	-	12, 180, 204	Ed2: Oct 09 2019	
		2023	-	140		
		2024	-	23(T)		
VN50006	Luồng Cẩm Phả đoạn trong	2021	-	114	Ed4: Apr 29 2021	
		2022	-	67		
		2023	-	05, 84, 140		
		2024	-	23(T)		
VN50007	Luồng Hải Phòng đoạn ngoài	2024	-	14, 17, 35	Ed10:Jan 10 2024	<i>NE / Phiên bản mới</i>
VN50008	Luồng Hải Phòng đoạn trong	2024	-	14, 17, 19, 21(T), 35	Ed10:Jan 10 2024	<i>NE / Phiên bản mới</i>
VN40009	Vùng nước cảng biển Thái Bình	2022	-	145	Ed3: Oct 31 2022	
		2023	-	30, 68, 118, 153		
VN50010	Vùng nước cảng biển Nam Định	2019	-	157, 290	Ed3: Apr 22 2019	
		2020	-	10, 54, 85, 118, 176, 189, 230		
		2022	-	39, 64, 99, 144		
		2023	-	31, 69, 113, 154		
VN40011	Vùng nước cảng biển Lệ Môn	2023	-	12, 99, 142	Ed2: Nov 28 2022	
		2024	-	31		
VN50012	Luồng Nghi Sơn	2022	-	63, 76, 89, 106,134, 135	Ed6: Feb 28 2022	
		2023	-	19, 28, 58, 64, 117, 127, 155		

HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION-NORTH

VN40013	Vùng nước cảng biển Nghi Sơn	2017	-	147(T), 115, 121, 122, 133	Ed3: Apr 11 2017	
		2018	-	45, 240		
		2019	-	46, 213		
		2020	-	55, 191		
		2023	-	20		
VN40014	Vùng nước cảng biển Nghệ An	2023	-	27, 53, 66, 102, 111, 139, 147, 152	Ed4: Mar 08 2023	
VN40015	Vùng nước cảng biển Vũng Áng	2019	-	296(T)	Ed6: Aug 08 2023	
		2023	-	63(T), 104, 114, 115, 128		
		2024	-	02, 09, 37		
VN50016	Vùng nước cảng biển Hòn La	2016	-	03, 222(T)	Ed2: Dec 01 2015	
		2017	-	257		
		2019	-	21, 104, 291		
		2020	-	89, 140		
		2021	-	56, 90		
		2022	-	54, 127		
VN50017	Vùng nước cảng biển Cửa Gianh	2023	-	42, 95, 123(T), 130, 134	Ed5: Feb 28 2023	
		2024	-	29		
VN50018	Vùng nước cảng biển Quảng Trị	2024	-		Ed4: Feb 22 2024	<i>NE / Phiên bản mới</i>
VN50019	Vùng nước cảng biển Thuận An	2024	-		Ed5: Jan 16 2024	<i>NE / Phiên bản mới</i>
VN50020	Vùng nước cảng biển Chân Mây	2019	-	167(P)	Ed3: Aug 24 2023	
		2023	-	33(T), 136		
VN50021	Vùng nước cảng biển Đà Nẵng	2021	-	124(T)	Ed5: Aug 15 2023	
		2023	-	07(T), 92, 103, 110, 131, 141, 151(P)		
		2024	-	04		
VN50022	Vùng nước cảng biển Kỳ Hà	2020	-	201(T)	Ed2: Feb 02 2020	
		2021	-	02		
		2022	-	08, 32, 68, 70		
		2023	-	09, 73		
VN50023	Vùng nước cảng biển Dung Quất	2023	-	98, 106, 124, 146	Ed5: Jul 24 2023	
		2024	-	34, 36, 39		
VN50024	Vùng nước cảng biển Sa Kỳ	2016	-	101, 112, 176	Ed1: Apr 16 2015	
		2017	-	41, 186		
		2018	-	109		
		2019	-	01, 49, 83, 259, 274		
		2020	-	38, 79, 214		
		2021	-	52, 126		
		2022	-	52		
		2023	-	48		
		2024	-	27(T)		

HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION-NORTH

VN50025	Vùng nước cảng biển Quy Nhơn	2023	-	122	Ed4: Aug 09 2023
		2024	-	13, 28	
VN50026	Vùng nước cảng biển Vũng Rô	2023	-		Ed2: Aug 09 2023
VN50027	Vùng nước cảng biển Đầm Môn	2023	-		Ed2: Aug 09 2023
VN50028	Vùng nước cảng biển Nha Trang	2024	-	30	Ed3: Aug 09 2023
VN50029	Vùng nước cảng biển Cam Ranh	2023	-	149	Ed2: Aug 09 2023
		2024	-	32	
VN50030	Luồng Vũng Tàu - Thị Vải đoạn ngoài	2023	-		Ed4: Dec 28 2023
VN50031	Luồng Vũng Tàu - Thị Vải đoạn trong	2023	-		Ed4: Dec 28 2023
VN50032	Luồng Soài Rạp đoạn ngoài	2023	-		Ed4: Dec 28 2023
VN50033	Luồng Sài Gòn - Vũng Tàu đoạn ngoài	2023	-		Ed4: Dec 28 2023
VN50034	Luồng Sài Gòn - Vũng Tàu & Soài Rạp đoạn trong	2023	-		Ed4: Dec 28 2023
VN50035	Luồng Đồng Nai đoạn trong	2023	-		Ed4: Dec 28 2023
VN50036	Luồng Sông Tiền đoạn ngoài	2024	-	11	Ed2: Dec 28 2023
VN50037	Luồng Sông Tiền đoạn trong	2023	-		Ed2: Dec 28 2023
VN50038	Luồng Sông Hậu	2023	-		Ed2: Dec 28 2023
VN50039	Luồng Định An đoạn ngoài	2023	-		Ed4: Dec 28 2023
VN50040	Cửa Định An đến Cù Lao Cồn Cọc	2023	-		Ed2: Dec 28 2023
VN50041	Cù Lao Cồn Cọc đến Cồn Lý Quyền	2023	-		Ed2: Dec 28 2023
VN50042	Cồn Lý Quyền đến Cảng Cái Mui	2023	-		Ed2: Dec 28 2023
VN50043	Luồng Định An đoạn trong	2023	-		Ed2: Dec 28 2023
VN50044	Luồng Năm Căn đoạn ngoài	2024	-	38	Ed4: Aug 09 2023
VN50045	Luồng Năm Căn đoạn trong	2024	-	38	Ed4: Aug 09 2023
VN50046	Luồng Hà Tiên	2024	-	24	Ed2: Aug 09 2023
VN50047	Đảo Cô Tô	2018	-	19, 224	Ed1: Jun 01 2017
VN50048	Cửa Đới	2023	-		Ed1: Jun 25 2018
VN50049	Đảo Bạch Long Vĩ	2023	-		Ed1: Jun 01 2017
VN50050	Đảo Cồn Cỏ	2018	-	258	Ed1: Jun 01 2017
		2022	-	35	
VN50051	Vùng nước Cù Lao Chàm	2019	-	55, 143	Ed1: Jun 01 2017
		2020	-	218	
		2021	-	123	
VN40052	Đảo Lý Sơn	2020	-	38, 219	Ed1: May 05 2017
		2021	-	129	

HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION-NORTH

VN50053	Đảo Phú Quý	2018	-	16	Ed1: Jun 01 2017	
		2019	-	89, 165		
		2020	-	95, 150		
VN40054	Quần đảo Côn Sơn	2024	-		Ed3: Dec 28 2023	
VN50055	Luồng An Thới	2024	-	25	Ed1: Jun 24 2023	
VN50056	Luồng Bãi Vòng	2023	-		Ed1: Jun 24 2023	
VN50057	Luồng hành khách quốc tế - Phú Quốc	2023	-	93, 112	Ed1: Jun 24 2023	
VN50058	Luồng Bình Trị	2023	-	143	Ed1: Jun 24 2023	
VN50059	Luồng Rạch Giá	2023	-	119	Ed1: Jun 24 2023	
		2024	-	26		
VN50060	Vùng nước cảng biển Vĩnh Tân	2023	-		Ed1: Jun 24 2023	
VN50061	Vùng nước cảng biển Phan Thiết	2023	-		Ed1: Jun 24 2023	
VN50069	Luồng Trần Đề	2023	-		Ed1: Jun 24 2023	